

INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE
DE LANGUE FRANCAISE:
UNE NOUVELLE DIMENSION

Jacques Hirszowski
Directeur du Marketing
Informattech France-Québec
Place Bonaventure
20 Edison, Etage E
B.P. 160
Montréal, Québec
H5A 1A7

RESUME

Cet article décrit l'évolution qu'a connue l'IST de langue française entre 1966 et 1978 et plus particulièrement le rôle qu'a joué Informattech pour mettre celle-ci à la disposition de la communauté québécoise qui a maintenant accès en direct aux banques URBADOQ, AGRIDOQ, TEXTILDOQ, PASCAL.

ABSTRACT

This article describes the evolution of French Scientific and Technical Information between 1966 and 1978 and the role of Informattech in promoting its use in the Quebec community, which now has on-line access to the URBADOC, AGRIDOC, TEXTILDOC, and PASCAL data bases.

1966-1978. En douze ans, dans le domaine de l'information Scientifique et Technique (I.S.T.) de langue française au Québec, les idées ont fait leur chemin. Et INFORMATECH FRANCE-QUEBEC y est pour beaucoup. Du traitement manuel de la documentation qui prévalait lors de la création de l'organisme au traitement automatisé des données qui a cours depuis 1975, I.F.Q. n'a pas cessé de moderniser ses outils pour permettre une meilleure promotion de l'I.S.T. de langue française et partant, du français comme langue technique. Et l'organisme vient de dévoiler un nouvel atout dans la diffusion de l'I.S.T.: l'accès direct à certaines banques du C.N.R.S.

MOUVEMENT A DOUBLE SENS

Informatech France-Québec est née d'une carence diagnostiquée dès 1964 par quelques personnalités françaises et québécoises: il manquait en Amérique du Nord un organisme capable d'affirmer la présence de l'I.S.T. de langue française au Canada. En effet, les réseaux existant (BIOLOGICAL ABSTRACTS, BIORESEARCH INDEX, CHEMICAL ABSTRACTS ET ENGINEERING INDEX pour les sciences exactes et ERIC pour les sciences humaines) tous de langue anglaise, ne permettaient pas aux chefs d'entreprises, ingénieurs ou chercheurs d'obtenir la moindre information scientifique ou technique en français. Bousculer ce monopole, c'était du même coup vouloir reconnaître puis donner au français, langue technique, sa place légitime sur le marché. Volonté qui, de plus, épouse, en 1978, celle du gouvernement québécois d'assurer la francisation de l'entreprise.

En décembre 1974, le premier ministre ROBERT BOURASSA, pour la partie québécoise, et M. JACQUES CHIRAC, pour la partie française, reconfirment le mandat d'INFORMATECH comme "maître d'oeuvre, au Québec, d'un réseau de banques de données par lequel les fonds français d'information scientifique et technique seront disponibles au Québec et les fonds québécois en France". Ce mouvement à double sens fait d'I.F.Q. un organisme mixte (à conseil d'administration paritaire), doté d'un statut original. Organisme paragouvernemental sans but lucratif, Informatech a aussi reçu mission de favoriser aux entreprises québécoises et plus particulièrement aux PME l'accès de l'IST de langue française disponible de chaque côté de l'océan.

LES ENTREPRISES D'ABORD

Car c'est d'abord aux entreprises qu'INFORMATECH FRANCE-QUEBEC entend rendre service. C'est en ce sens que l'organisme (dont la raison sociale actuelle remonte à 1966) a quitté l'Université de Montréal où il fit ses premières armes pour venir s'installer en 1971 à la Place Bonaventure au coeur même des affaires.

La masse des informations a rendu nécessaire l'usage de l'informatique dans le traitement de la documentation. A cet effet, I.F.Q. a mis en place le système SABINE (Système Automatisé de Banques d'Informations Non numériques), logiciel maison permettant d'utiliser les quatre banques de données en exploitation à INFORMATECH.

AGRIDOQ est un réseau documentaire automatisé offrant, dans le domaine de l'industrie agro-alimentaire, 30 000 références. Spécialisé dans le textile, le réseau TEXTILDOQ permet d'aligner 73 000 références. URBADOQ, avec ses 6 000 références constitue le seul fichier documentaire de langue française au Canada sur l'urbanisme, l'environnement et l'aménagement.

Mais l'effort d'INFORMATECH, depuis quelques temps, s'est concentré sur l'acquisition de la quatrième et plus grosse de ses banques de données: PASCAL. Cette dernière, émanation du CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) en France mettra, en janvier 1978, à la disposition des entreprises québécoises munies d'un terminal, 500 000 références supplémentaires en "accès direct".

PASCAL (Programme Appliqué à la Sélection et à la Compilation Automatique de la Littérature) est un réseau multidisciplinaire. Les 15 banques PASCAL exploitables en janvier couvrent l'ensemble des besoins de l'industrie. Elles concernent les domaines suivants: Information documentation; Informatique automatique, recherche opérationnelle, gestion; Electrotechnique; Electronique; Les sciences de la Terre; Combustible énergie; Economie de l'énergie; Métaux, métallurgie; Soudage brasage et techniques connexes; Génie chimique, industrie chimique et parachimique; Nuisances; Industries mécaniques, bâtiment, travaux publics, transports; Traductions.

LE PLUS GROS CENTRE DE TRAITEMENT ET DE DIFFUSION DE L'IST DE LANGUE FRANCAISE AU CANADA

Mais stocker une information est une chose, la diffuser pour la faire servir en est une autre. Et le second volet du mandat d'I.F.Q. a trait à la diffusion de l'I.S.T. de langue française. Le service de la documentation d'I.F.Q., sur la base de 500 revues techniques de langue française reçues mensuellement, établit chaque mois quinze "bulletins signalétiques" composés de résumés référentiels d'articles sélectionnés. Ces bulletins sont un service gratuit et couvrent les domaines suivants: urbanisme, aménagement et environnement, agro-alimentaire, textiles, énergie-nuisances, transports-génie civil, sciences physiques, informatique-automatique, électronique-électrotechnique, chimie-matières plastiques, métallurgie-mécanique, parutions et innovation et échanges franco-québécois. Plusieurs milliers d'abonnés québécois bénéficient de ce service.

L'usage de l'informatique a permis aussi, dans certaines limites, de devancer les besoins précis d'information du client, par l'utilisation des "profils". Un profil est un ensemble de renseignements sur un champ d'intérêt particulier défini par I.F.Q. ("profil standard") ou par le client lui-même ("profil personnalisé"). 38 profils agro-alimentaires sont diffusés actuellement auprès de 300 entreprises et 18 profils dans le textile seront lancés avant avril 1978. A cela s'ajoutent les 900 profils que le CNRS a conçus dans 53 domaines à partir de deux millions de références. Quant aux "recherches rétrospectives", effectuées à la demande du client, elles se font à partir de toutes les banques.

Enfin, le service "IMAGE ET FORMATION" contribue, dans le domaine de la formation continue à promouvoir l'usage du Français grâce à son réseau-location de 600 programmes audio-visuels.

Grâce à l'accès direct (qui existait jusqu'à présent pour URBADOQ, AGRIDOQ et TEXTILDOQ) aux banques PASCAL, les chefs d'entreprises québécois vont pouvoir s'alimenter aux 15 banques supplémentaires du réseau PASCAL. Les entreprises non dotées d'un terminal peuvent avoir recours à l'accès différé. Et, avec cet élargissement prévu pour Janvier, la diffusion de l'I.S.T. de langue française au Québec marque un nouveau point. Et la francisation des entreprises également.

Quant à INFORMATECH FRANCE-QUEBEC, il devient le plus gros centre de traitement et de diffusion de l'I.S.T. de langue française au Canada.

COLLECTE DE L'INFORMATION

